

# CIGE 2009 4.16-19 BEIJING

二〇〇九中艺博国际画廊博览会（第六届）

**2009 CHINA INTERNATIONAL GALLERY EXPOSITION**

[www.cige-bj.com](http://www.cige-bj.com)

媒体资料

2009-3-10

2009 中艺博国际画廊博览会执行委员会  
地址：北京东城区东四十条甲 22 号南新仓国际大厦B座 1019  
电话：86-10-6409 6667  
传真：86-10-6409 6657  
邮编：100007  
邮箱：[info@cige-bj.com](mailto:info@cige-bj.com)

**CIGE 2009 时间安排及介绍**

二〇〇九中艺博国际画廊博览会（CIGE 2009）于二〇〇八年四月十六日至十九日（四月十五日为内部预展日）在中国国际贸易中心展厅举办。

|            |            |                    |
|------------|------------|--------------------|
| 2009.04.15 |            | VIP 预展             |
|            | - 5pm-8pm  | VIP 招待酒会           |
| 2009.04.16 | 10am-7pm   | 公共展览               |
|            | - 10am-3pm | CIGE Forum in UCCA |
|            | - 3pm      | 798 艺术区之旅          |
| 2009.04.17 | 10am-7pm   | 公共展览               |
|            | - 3pm      | 草场地艺术区之旅           |
| 2009.04.18 | 10am-7pm   | 公共展览               |
| 2009.04.19 | 10am-5pm   | 公共展览               |

**艺术项目&特展**

MAPPING ASIA 亚洲年轻艺术家个展: 从东京到伊斯坦布尔

INTERNATIONAL SOLO SHOWS 国际艺术家场地特定艺术展

SUBLIMINALS 非盈利艺术机构邀请展

VIDEO LOOPS 视频影像艺术展: Medrar, Within the Region

PUBLIC ART PROJECT 公共艺术项目

论坛（在 UCCA 举办）FORUM in UCCA: INTERNATIONAL CURATORIAL EXPERIENCES WITH CONTEMPORARY ART IN ASIA

**赞助**



**合作**



**艺术门户网站特别支持**



**门户网站特别支持**



**网上 CIGE 2009**



# CIGE 2009

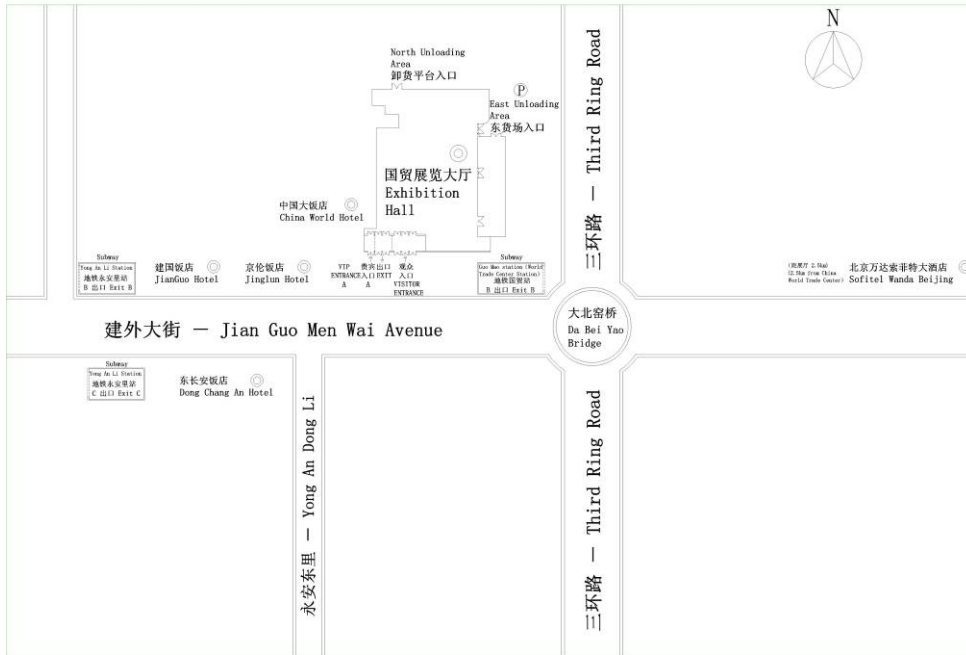
China International Gallery Exposition  
 April 16 – 19, 2009 Preview: April 15  
 China World Trade Center Exhibition Hall

## 交通信息:

CIGE 2009 地址: 中国国际贸易中心 展厅 中国北京建外大街 1 号

出租车: 从机场乘坐出租车到国贸展厅约 80 元人民币, 约 25 分钟。

乘坐地铁: 于地铁 1 号线“国贸”站下车, 国贸展厅位于地铁 B 出口北侧。



- CIGE 2009 现场媒体接待处: 邻近主入口, 用于办理现场媒体证件及领取资料。
- 现场访谈室: 展厅一层, 如需使用现场访谈室, 请联系 CIGE 媒体部经理预约时间。
- 咖啡区: 分别位于展厅一层 B 区及二层主通道。
- 无线网络: 展会期间 CIGE 2009 将提供免费无线网络。用户名称为 CIGE2009, 需要使用网络的展商需自备电脑。
- 展馆周边医院: 北京协和医院 北京市东城区帅府园1号 电话: 86 10 65296114
- 超市: CR Vanguard 超市: 位于中国国际贸易中心内 (B1层)



**联系方式:**

李明晶 Sophie Lee 媒体部经理 电话: 8610 6409 6667 ext 805 手机: 13426494245 media@cige-bj.com

王博伦 Wang Bolun 媒体部经理 电话: 8610 6409 6667 ext 806 手机: 13439320442 media@cige-bj.com

**CIGE 2009 立足中国, 涵盖亚洲, 放眼全球**

在文化部等相关部门的支持下, 第六届中艺博国际画廊博览会 (CIGE 2009) 将于 2009 年 4 月 16 日至 19 日 (预展: 4 月 15 日) 在北京中国国际贸易中心展厅举办。进入 21 世纪以来, 全球正发生着巨大的变革, 国际化进程不断加快, 伴随着的是近 30 年来中国在经济增长上取得了显著的成绩, 同时与世界各国的经济和文化交流不断增加并逐渐成为一支不可或缺的国际力量。近年来世界各国对中国的关注不断增加, 中国艺术市场呈持续繁荣景象, 北京作为中国的文化政治中心, 一直占据亚洲当代艺术市场的主导地位。在全球经济发生剧烈变化的大环境影响下, 2009 年对艺术产业的发展来说注定是不寻常的一年, 在各种展望与期盼中, CIGE 将率先揭开亚洲艺术市场大型展示交易活动的帷幕。

**CIGE 2009 画廊展出**

CIGE 2009 将呈现来自全世界 23 个国家与地区的 84 家优秀画廊, 今年参展画廊的构成多元化程度也成为历届 CIGE 中最高的一次。其中中国大陆以外地区的画廊占总数的 75%, 而亚洲画廊占有参展画廊的 80%, 有力印证着 CIGE 自 2008 年起侧重的“立足中国, 涵盖亚洲, 放眼全球”的自身定位。

相比前一年, CIGE 加强了与本土画廊的关联及合作, CIGE 2009 将呈现 23 家来自中国大陆地区以及 9 家来自中国台湾地区的画廊。同时 CIGE 注重与周边国家地区的合作, 比如日本 (7 家) 和韩国 (12 家) 各有相当数量的画廊参展。东南亚地区当代艺术品市场在 2008 年发生了显著变化, 而这一地区的画廊也将积极参加 CIGE 2009: 印尼 (7 家), 菲律宾 (2 家), 新加坡 (1 家), 此外印度也将有一家画廊参展。

今年 CIGE 极大拓展了画廊展览构成地区的范围及视野, 尤其体现在亚洲和大洋洲, 如今年有一家巴基斯坦画廊, 一家蒙古画廊, 以及两家澳大利亚画廊首次参展。

今年也是 CIGE 历史上首次呈现来自全球六大洲的画廊。亚太以外地区的画廊来自意大利 (3 家), 西班牙 (3 家), 德国 (3 家), 英国 (1 家) 美国 (1 家), 此外来自拉丁美洲地区的古巴 (1 家) 和墨西哥 (1 家), 来自中东地区的叙利亚 (1 家) 与以色列 (1 家) 以及来自非洲的肯尼亚 (1 家)。

2009 年共有 42 家画廊将首次亮相 CIGE, 同时 CIGE 将成为来自蒙古, 叙利亚, 巴基斯坦, 肯尼亚的画廊首次大规模亮相远东艺术市场的平台。高达 50% 参展画廊的首次登场将为 CIGE 带来更多的观赏性与可能性。

CIGE 2009 继续加大对艺术新兴地区的考察和关注程度, 希望能够相对完整体现亚洲当代艺术的面貌以及帮助收藏家, 画廊加快对艺术新兴地区的了解。我们的世界逐渐呈现出多极化和加强互相依赖的趋势, 这一点尤其体现在经济环境上。为顺应这一趋势, CIGE 试图将自身打造为一个可发展的, 独特的平台, 欢迎来自世界各地的艺术产物与艺术理念。所参展的 5000 件现当代艺术品包含油画, 雕塑, 装置, 视频, 多媒体等所有艺术形式。

**CIGE 2009 特别展**

科技的发展和全球化进程不断影响着艺术产业结构, CIGE 2009 特别展将邀请画廊、艺术家、非营利性艺术机构、美术馆, 政府文化中心共同推出与技术相关的特别展。展出机构将与参观者共同思考当代视觉文化。

***MAPPING ASIA—亚洲年轻艺术家个展：从东京到伊斯坦布尔***

CIGE 常规项目 MAPPING ASIA 单元为亚洲年轻艺术家个展专区。此单元自 2008 年创办以来得到了来自海内外业内人士的极高关注。通过博览会的国际平台展现艺术发展的未来性是 CIGE 自始至今的主旨之一，MAPPING ASIA 单元将以艺术家个展集合的形式，大规模呈现亚洲优秀新锐艺术家的艺术作品。力图借此展现亚洲年轻一代艺术家的全貌及亚洲当代艺术的未来发展趋势，同时希望借博览会的平台推动参展艺术家在国际上的关注度。参加 MAPPING ASIA 单元的艺术家的作品，由参加 CIGE 2009 的画廊推荐，最终由执行委员会经过严格筛选确定，参展者均为 1968 年后出生的亚洲裔或具备亚洲文化背景艺术家。今年 CIGE 为该项目特别组建了国际艺术专家委员会，此委员会将在预展期间仔细评估亚洲年轻艺术家个展展出作品，并评选出 3 位最有新意的艺术家。

***INTERNATIONAL SOLO SHOWS***

CIGE 2009 特别艺术项目 INTERNATIONAL SOLO SHOWS 将呈现那些对于中国有着直接体验的国际艺术家的精彩作品。在参加项目的艺术家中，有的已经在中国居住多年，有的在近年频繁访问中国，还有的因为参与此次项目而首次到访中国。每位艺术家都有着对于中国的个人判断体验，并创作出基于中国本土环境的作品。INTERNATIONAL SOLO SHOWS 关注那些直面不同于自身文化与社会语境的艺术家的挑战，他们接受来自不同文化的挑战，通过自己的艺术作品来反映所面对的情境。在跨文化思维方式已经深刻影响社会日常生活的全球化的今天，这种艺术创作方式十分重要。

INTERNATIONAL SOLO SHOWS 将为参与艺术家每人提供一个独立的展示空间以及在京住所，并极力鼓励艺术家去享受他们在北京获得的生活体验，并在 CIGE 现场提供的空间内创作场域特定艺术 (Site Specific Art) 项目。

***SUBLIMINALS***

SUBLIMINALS 2009 将与众多使馆文化中心，非盈利艺术机构及私人基金会携手呈现。今年的项目将关注那些在北京居住工作，或者当下或曾经与中国保持密切联系的国际艺术家的创作及艺术理念。SUBLIMINALS 试图探索艺术家在个人文化背景下对本地语境的理解，并展示能够映射出这种差异性 or 生活经验的艺术项目。

***VIDEO LOOPS***

CIGE 在 2008 年设立的常规艺术项目 VIDEO LOOPS 关注艺术家、艺术中心和艺术机构的视频、电影和文献视频作品。今年 CIGE 携手中东地区著名视频艺术机构 Medrar，呈现来自阿拉伯境内的当代录影巡回项目《Within the Region》。

***论坛***

CIGE 2009 与艺术机构尤伦斯当代艺术中心合作举办论坛：国际策展经验背景下的亚洲当代艺术。受到邀请的著名国际策展人将以个人经历、观点及他们策划的亚洲当代艺术展为起点，期望研究和分析在近几年中，亚洲当代艺术是如何被展示给世界的。

***公共艺术项目***

即 2008 年与艺术家杨俊（维他命创意空间）合作之后，CIGE 2009 邀请中国台湾地区艺术家彭弘智（索卡艺术中心）及颜磊（唐人当代艺术中心）展现公共艺术项目。

***周边***

CIGE 2009 将和众多艺术机构共同打造 2009 年北京春天的艺术盛事，CIGE 将组织 VIP 客人于 2009 年 4

月 16 日下午 (15: 00-18: 00) 参观北京 798 艺术区, 于 2009 年 4 月 17 日下午 (15: 00-18: 00) 参观北京草场地艺术区, 同时向客人推荐北京其他地区画廊、美术馆与艺术机构的同期优秀展览。

#### 合作 赞助

科宝博洛尼集团旗下顶级中式会所九朝会此次将在 CIGE 现场打造古典与现代感并存的贵宾休息室, 这也是科宝博洛尼与 CIGE 的第二次合作。法国著名干邑品牌马爹利在 2009 年将继续提供贵宾预展酒会及贵宾休息室用酒。同时 CIGE 对彭博新闻社, ILLY 咖啡, Contemporary Art Society, 摩登天空, 尤伦斯当代艺术中心, 今日美术馆, 以及广大媒体等赞助合作伙伴表示衷心的感谢!

#### CIGE 2009 参展画廊

| 画廊名称               | Gallery Short Name   | 城市    | 国家    |
|--------------------|----------------------|-------|-------|
| Gallery HM         | HM                   | 悉尼    | 澳大利亚  |
| Mori Gallery       | Mori                 | 悉尼    | 澳大利亚  |
| Galerie Krinzinger | Krinzinger           | 维也纳   | 奥地利   |
| 航美艺术沙龙             | Air Media            | 北京    | 中国    |
| 存在画廊               | Being Art            | 北京    | 中国    |
| Boers-Li 画廊        | Boers-Li             | 北京    | 中国    |
| 北京空间               | Beijing Space        | 北京    | 中国    |
| 环碧堂画廊              | Chinablue            | 北京    | 中国    |
| 汇巨艺术中心             | Egret                | 北京    | 中国    |
| 菲籽画廊               | Feizi                | 上海    | 中国    |
| 方音画廊               | F. Fine              | 北京    | 中国    |
| 美术文献艺术中心           | Fine Arts Literature | 武汉    | 中国    |
| 世纪翰墨画廊             | Han Mo               | 北京    | 中国    |
| 映艺术中心              | Inter                | 北京    | 中国    |
| 艺术 ISSUE PROJECTS  | Issue Projects       | 北京    | 中国    |
| 龙德轩当代艺术中心          | LDX                  | 北京    | 中国    |
| 站台中国当代艺术机构         | Platform             | 北京    | 中国    |
| 圣之空间               | SZ Art               | 北京    | 中国    |
| 南画廊                | RCM                  | 南京    | 中国    |
| 香格纳画廊              | ShanghART            | 上海/北京 | 中国    |
| 大仓库                | Space DA             | 北京    | 中国    |
| 星空间                | Star                 | 北京    | 中国    |
| 当代唐人艺术中心           | Tang                 | 北京/曼谷 | 中国/泰国 |
| 艺·凯旋艺术空间           | Triumph              | 北京    | 中国    |
| Vanguard 画廊        | Vanguard             | 上海    | 中国    |
| 维他命创意空间            | Vitamin              | 广州    | 中国    |
| 盛事今来画廊             | Zenith               | 北京    | 中国    |
| 陈绫蕙当代空间            | Chen Ling Hui        | 台北/北京 | 中国台湾  |
| 梵艺术中心              | Fine Art             | 台南    | 中国台湾  |
| Gallery J.Chen     | J.Chen               | 台北    | 中国台湾  |

|                                    |                  |               |       |
|------------------------------------|------------------|---------------|-------|
| 旻谷艺术                               | Ming Art         | 台北/北京/台中      | 中国台湾  |
| 新时代画廊                              | New Age          | 北京/台中         | 中国台湾  |
| 第雅艺术                               | Robert & Li      | 台南            | 中国台湾  |
| 索卡艺术中心                             | Soka             | 台南/台北/北京      | 中国台湾  |
| 宝胜画廊                               | X-Power          | 台北/上海         | 中国台湾  |
| La Casona                          | La Casona        | 哈瓦那           | 古巴    |
| Galerie Artodrome Berlin           | Artodrome Berlin | 柏林            | 德国    |
| Galerie Schübbe Projekt            | Schübbe Projekt  | 杜塞尔多夫         | 德国    |
| Galerie VOSS                       | Voss             | 杜塞尔多夫         | 德国    |
| Archer                             | Archer           | 艾哈迈达巴德        | 印度    |
| Galeri Canna                       | Canna            | 雅加达           | 印度尼西亚 |
| Koong Gallery                      | Koong            | 雅加达           | 印度尼西亚 |
| Langgeng Gallery                   | Langgeng         | 马格朗           | 印度尼西亚 |
| 林大画廊                               | Linda            | 北京/上海/新加坡/雅加达 | 印度尼西亚 |
| Nadi Gallery                       | Nadi             | 雅加达           | 印度尼西亚 |
| O House Gallery                    | O House          | 雅加达           | 印度尼西亚 |
| 华艺莎艺术中心                            | Vanessa          | 雅加达/北京        | 印度尼西亚 |
| Bineth Gallery                     | Bineth           | 特拉维夫          | 以色列   |
| Berengo Collection                 | Berengo          | 威尼斯/东京        | 意大利   |
| 艾可画廊                               | Dell'Arco        | 上海/巴勒莫        | 意大利   |
| Nowhere Gallery Arte Contemporanea | Nowhere          | 米兰            | 意大利   |
| Art Jam Contemporary               | Art Jam          | 东京            | 日本    |
| 东京麻布艺术沙龙                           | Azabu            | 东京            | 日本    |
| Galleria Grafica Tokio             | Grafica Tokio    | 东京            | 日本    |
| 野田当代                               | Noda             | 名古屋/北京        | 日本    |
| Gallery Tsubaki                    | Tsubaki          | 东京            | 日本    |
| unseal contemporary                | unseal           | 东京            | 日本    |
| Zeit-Foto Salon                    | Zeit-Foto        | 东京            | 日本    |
| Gallery Watatu                     | Watatu           | 内罗毕/日内瓦       | 肯尼亚   |
| Gallery 2                          | Gallery 2        | 首尔            | 韩国    |
| 阿拉里奥                               | Arario           | 首尔/北京/纽约      | 韩国    |
| 阿特塞帝画廊                             | Artside          | 首尔/北京         | 韩国    |
| I M ART                            | I M ART          | 首尔            | 韩国    |
| Juliana Gallery                    | Juliana          | 首尔            | 韩国    |
| 琴山画廊                               | Keumsan          | 坡州市/北京/东京     | 韩国    |

|                            |                  |         |      |
|----------------------------|------------------|---------|------|
| Leeahn Gallery             | Leeahn           | 大邱      | 韩国   |
| Gallery 美率                 | Mi Youl          | 首尔      | 韩国   |
| Gallery Miroonamu          | Miroonamu        | 永川市     | 韩国   |
| Gallery Sejul              | Sejul            | 首尔      | 韩国   |
| 泉水边画廊                      | Wellside         | 首尔/上海   | 韩国   |
| Gallery YISU               | YISU             | 大邱      | 韩国   |
| Arcaute Arte Contemporaneo | Arcaute          | 蒙特雷     | 墨西哥  |
| XanaduART gallery          | XanaduART        | 乌兰巴托    | 蒙古   |
| Majmua The Art Gallery     | Majmua           | 卡拉奇     | 巴基斯坦 |
| The Drawing Room           | The Drawing Room | 马尼拉     | 菲律宾  |
| Galerie Joaquin            | Joaquin          | 马尼拉/新加坡 | 菲律宾  |
| 季节画廊                       | Art Seasons      | 新加坡/北京  | 新加坡  |
| Estiarte Gallery           | Estiarte         | 马德里     | 西班牙  |
| Fernando Alcolea           | Fernando Alcolea | 巴塞罗那    | 西班牙  |
| Galeria Moriarty           | Moriarty         | 马德里     | 西班牙  |
| Ayyam Gallery              | Ayyam            | 大马士革/迪拜 | 叙利亚  |
| 100 Tonson                 | 100 Tonson       | 曼谷      | 泰国   |
| Man and Eve                | Man and Eve      | 伦敦      | 英国   |
| Johnson Trading Gallery    | Johnson Trading  | 纽约      | 美国   |

Subject to change

### CIGE 2009 特别艺术项目

#### MAPPING ASIA 亚洲年轻艺术家个展：从东京到伊斯坦布尔

CIGE 常规项目 MAPPING ASIA 单元自 2008 年创办以来得到了来自海内外业内人士的极高关注。通过博览会的国际平台展现艺术发展的未来性是 CIGE 自始至今的主旨之一，MAPPING ASIA 单元将以艺术家个展集合的形式，大规模呈现亚洲优秀新锐艺术家的艺术作品。力图借此展现亚洲年轻一代艺术家的全貌及亚洲当代艺术的未来发展趋势，同时希望借博览会的平台推动参展艺术家在国际上的关注度。参加 MAPPING ASIA 单元的艺术家的作品，由参加 CIGE 2009 的画廊推荐，最终由执行委员会经过严格筛选确定，参展者均为 1968 年后出生的亚洲裔或具备亚洲文化背景艺术家。今年 CIGE 为该项目特别组建了国际艺术专家委员会，此委员会将在预展期间仔细评估亚洲年轻艺术家个展展出作品，并评选出 3 位最有新意的艺术家。

#### 国际艺术专家委员会

Alexander von Vegesack, 馆长, 德国威察设计博物馆, 威尔城, 德国

Eungie Joo, 教育及公共项目负责人兼策展人, 新美术馆, 纽约

招颖思 (Melissa Chiu), 馆长及副总裁, 全球艺术项目, 亚洲协会美术馆, 纽约, 美国

Sook-Kyung Lee, 策展人, 泰特利物浦美术馆, 利物浦, 英国

Grazia Quaroni, 策展人, 卡地亚当代艺术基金会, 巴黎, 法国

Gregor Jansen, 馆长, ZKM 博物馆, 卡尔斯鲁厄, 德国

#### 参展艺术家

邓新黎, 林大艺术中心

Gede Mahendrayasa, Langgeng Gallery

龚剑，美术文献艺术中心

何翔宇，航美艺术沙龙

尹熙晷，泉水边画廊

许唐玮，Gallery J. Chen

J. Ariadhitya Pramuhendra, Galeri Canna

奇科·伊斯克拉，索卡艺术中心

李珍珠，Im Art

李超雄，星空间

李富军，存在画廊

林建荣，索卡艺术中心

林欣，新时代画廊

里瑞欧·萨尔瓦多，The Drawing Room

罗甜甜，新时代画廊

马秋莎，艾可画廊

Marina Cruz The Drawing Room

山本麻友香，Gallery Tsubaki

Misa Narikiyo, Unseal Contemporary

Mohannad Orabi, Ayyam Gallery

王志鹏，航美艺术沙龙

Wayan Suja, 华艺莎艺术中心

萧搏，站台中国当代艺术机构

肖红，林大艺术中心

山口聪一，Gallery J. Chen

杨波，当代唐人艺术中心

Yuree Kensaku, 100 Tonson Gallery

郑路，新时代画廊

Subject to change

#### 国际艺术专家委员会成员介绍



Photo by Mrs. Deidi von Schaewen

#### Alexander von Vegesack

馆长，德国威察设计博物馆，威尔城，德国

作为工业家具设计的自由策展人和收藏家，Alexander von Vegesack 在莱茵河畔的波帕创立了托奈特博物馆，为许多国际博物馆作宣传以塑造和改良他们的设计收藏系列。他曾多次于巴黎的蓬皮杜现代艺术中心和奥赛美术馆举办展览，并受美国艺术联盟之托，设计构思第一个关于弯木家具的大型展览，该展览在美

国的十大顶尖博物馆展出。他还为德国外交部在东欧举办过许多类似的项目。1989年，他与家具制造商维特拉联合建立维特拉设计博物馆，担当创始人和馆长。他创建了一个经济独立自给的基金会，在这个基金会中，他规划出一个致力于设计和建筑的国际巡回展览项目，发行相关图录和其他材料。除此之外，他还发起了一个欧洲博物馆之间的年度会议，从而为该领域中最重要博物馆间交流思想以及合作搭建了平台。十多年来，他与维特拉设计博物馆和蓬皮杜中心合作，为设计师、建筑师、艺术家、手工艺者以及来自不同领域的爱好者在法国组织享誉国际的研讨会。2008年3月，位于意大利都灵的博物馆 Pinacoteca Giovanni e Marella Agnelli 举办了一个他私人藏品的展览“Scoprire il Design – La Collezione von Vegesack”。Alexander von Vegesack 同时还是法国国家当代艺术基金会的成员，拥有法国艺术及文学勋章的骑士勋位和德国联邦十字勋章。



**Eungie Joo**

*教育及公共项目负责人兼策展人，新美术馆，纽约*

Eungie Joo 是纽约新美术馆的 Keith Haring 负责人以及教育及公共项目的主管。她近期举办的一些展览包括：Public Resource (2009); Museum as Hub: Six Degrees (2008-9); Unknown Forces: Apichatpong Weerasethakul (2007); Damián Ortega: The Beetle Trilogy and Other Works (2005-6); Taro Shinoda: Buried Treasure (2004); Six Months: Crenshaw (2003)等。她是前洛杉矶红猫 (REDCAT) 美术馆的负责人，并于 2007 年获得“沃尔特-霍布斯奖”的管理成就奖 (Walter Hopps Award for Curatorial Achievement)。Joo 是第 53 届威尼斯双年展国际艺术展韩国馆的负责人，在该届双年展上，她将展出艺术家杨海固的作品。



**招颖思 (Melissa Chiu)**

*馆长及副总裁，全球艺术项目，亚洲协会美术馆，纽约，美国*

招颖思博士从 2001 年起出任纽约亚洲协会美术馆的馆长和副总裁。此前，她于 1996-2001 年参与创立了澳大利亚悉尼亚洲-澳洲艺术中心 (Asia-Australia Arts Centre) 并担任馆长。身为资深的亚洲当代艺术权威，她为来自中国、日本、伊朗、太平洋诸岛、韩国等国家的艺术家们策划过近 30 场展览。她曾是《葛

洛夫艺术字典之亚洲当代艺术》的编辑，《葛洛夫百科全书之美国艺术卷》的咨询顾问，该丛书由牛津大学出版社，伦敦和纽约分社出版。她是众多书籍、专题论文和文选的作者和编辑，如关于中国当代艺术家张洹的论作。她还合编了 2008 年耶鲁大学出版社出版的《艺术与中国革命》。她其它的近期作品包括：2007 年 Charta 出版的《突破：在中国之外的中国艺术》（**Breakout: Chinese Art Outside China**），关注中国艺术在世界范围内的流亡；2008 年 AW Asia 出版的《中国当代艺术：七件你应该知道的事情》（**Chinese Contemporary Art: 7 Things You Should Know**）。



**Sook-Kyung Lee**

策展人，泰特利物浦美术馆，利物浦，英国

Sook-Kyung Lee 博士，身兼策展人、讲师和作家等数职。如今她是泰特利物浦美术馆的展览部负责人。在此之前，出生于韩国的 Lee 博士曾经是英国艺术协会文化多样性部门负责人、韩国国家当代艺术馆助理负责人。2003 年始，她在伦敦苏富比艺术学院担任访问讲师，并为各种国际艺术出版物撰写文稿。在泰特利物浦美术馆，Lee 博士负责并策划了多项特别展，与此同时，她还被指派指导了泰特的亚太承购委员会。此委员会的设立旨在推进视觉艺术方面的全球性发展，拓宽并加强泰特的收藏活动。



photo by Fabien Calcavecchia

**Grazia Quaroni**

策展人，卡地亚当代艺术基金会，巴黎，法国

身为艺术评论家和艺术馆策展人，从 1991 年开始居住于巴黎的 Grazia Quaroni 是一位意大利艺术史学家，那时她刚刚加入巴黎的卡地亚当代艺术基金会。如今，她既担任艺术展览的策展人，同时也负责该机构的藏品系列。她与卡地亚基金会合作举办了 40 余场展览，在最近的几次展览中，她承办了佩蒂·史密斯，李部，束芋，加里·希尔的个人展。她经常参与法国国内外不同艺术机构主办的艺术项目，并为之提供帮助，如巴黎的音乐博物馆，并于 2005 年在那里举办了一场约翰·列侬的展览；又如西班牙巴塞罗那的米罗基金会，她曾是 10-exhibitions 项目的策展人。



**Gregor Jansen**

馆长, ZKM 卡尔斯鲁厄, 卡尔斯鲁厄, 德国

**Gregor Jansen** 拥有艺术博士学位, 现为 ZKM 卡尔斯鲁厄当代艺术博物馆馆长。自 1991 年起, **Gregor Jansen** 便开始从事策展人、导师、艺术评论家及记者等工作, 并曾任众多当代艺术展及亚洲艺术展策展人。**Gregor Jansen** 还作为策展人, 参与了德国联邦基金会, 为探索国际大都市发展而发起的名为‘北京现场’的交流项目。

### **CIGE 2009 特别艺术项目 SUBLIMINALS**

**SUBLIMINALS 2009** 将与众多使馆文化中心, 非盈利艺术机构及私人基金会携手呈现。今年的项目将关注那些在北京居住工作, 或者当下或曾经与中国保持密切联系的国际艺术家的创作及艺术理念。**SUBLIMINALS** 试图探索艺术家在个人文化背景下对本地语境的理解, 并展示能够映射出这种差异性 or 生活经验的艺术项目。海外艺术家通过在中国本土的生活中, 学习如何与当地人沟通, 如何融入到当地生活中, 并且尝试如何从事与周边环境所适合的艺术创作。也正是艺术家学习实践如何运用本地资源的一种方式, 并且通过此种学习完善艺术家的创作, 反之艺术家的创作也会为本地带来不一样的声音。也对本地环境来说, 是持续发展的根本。

参展机构:

Amdavad Ni Gufa 博物馆, Ahmedabad, 印度

奥地利文化论坛, 北京, 中国

亚洲之家, 巴塞罗那, 西班牙

委内瑞拉玻利瓦尔共和国大使馆, 北京, 中国

阿拉伯叙利亚共和国大使馆, 北京, 中国

古巴共和国大使馆, 北京, 中国

爱尔兰大使馆, 北京, 中国

意大利使馆文化处, 北京, 中国

尤伦斯当代艺术中心, 北京, 中国

### **CIGE 2009 特别艺术项目 VIDEO LOOPS**

**CIGE** 在 2008 年设立的常规艺术项目 **VIDEO LOOPS** 关注艺术家、艺术中心和艺术机构的视频、电影和文献视频作品。今年 **CIGE** 携手中东地区著名视频艺术机构 **Madrar**, 呈现来自阿拉伯境内的当代录影巡回项目《**Within the Region**》

#### **Within the Region**

来自阿拉伯境内的当代录影巡回项目。这个项目旨在催生多种途径去表现阿拉伯世界中的当代录像艺术家所进行的低成本试验, 这些艺术家希冀改变社会对很多事物的既成看法。“境内”将会从当代视角出发探究一部分激进、强烈的观点, 同时, 还会就在阿拉伯国家从事录影艺术的多样性, 引发不同的讨论, 通过关

注这个地区意识形态、政治、种族和文化版图的不同部分，力图创造出一些不同的角度去观察事实、刻板印象和个人观点。

### Madrar

**Madrar** 是一个为新锐艺术家提供的文化合作、具有博爱精神的平台，总部位于埃及。它的目标在于促进不同交流方式的原动力，为当代艺术在本国、本地区内和国际上获取更丰富的经验和更大力度的经济支持。

**Medrar** 通过鼓励新锐艺术家和不同文化间的国际性交流，激发新生代艺术家的兴趣，为他们提供更多试验和接触的机会；同时发起系列刊物和批判性研究，给年轻艺术评论家创造一个对话环境，向策展类的项目提供数据基础。

### CIGE 2009 公共艺术项目

继 2008 年与艺术家杨俊（维他命创意空间）合作之后，**CIGE 2009** 邀请中国台湾地区艺术家彭弘智（索卡艺术中心）及颜磊（唐人当代艺术中心）展现公共艺术项目。

### 彭弘智(索卡艺术中心)



彭弘智 Peng Hung Chih

小丹尼-奥地利制造

660 只玩具狗，铁架，电线，感应器，电源供应器

身長 380x 身寬 170x 高 260 cm

2001

### 作品介绍

这只高约 260cm 的狗雕塑是由 660 只玩具狗组成，当一有人进入，这大狗身上所有的 660 只小狗就开始摆头及狂吠。是因为观众的脚步驱动了开关，还是因为艺术家在背后操纵？几乎充满了整个空间，这样的惊狂让有些观众流泪、或因惊吓而痛哭、但多数人都下意识地笑了出来。经艺术家自己的描述，这是一个“机械式的灵魂”，“小丹尼”幽默地呈现了关于现实的想法，特别是我们看得见的现实。在这样巨大的身形及所有小狗的不和谐噪音之下，这里的所有元素都被定义在整体的基础之下。所有单独的小狗聚合成一只，但是若仔细观看每只大量制造的小狗，多少有点不同。

### 创作自述

我习惯持续地与狗合作。它们给我创作上的自由。它们不可以被完全地控制；却可能可以被训练。它们的动物性虽被简单的欲望所驱使；但它们却可以说是具有灵性的。它们的简单性到达了极为纯粹的地步，且经由一起合作，复杂的神话结构正被一层一层地剥解出来。我不想描绘它们的外观，但是却要试着呈现一

个从它们角度观看的世界。我希望藉由此种方法提出关于社会结构、文化现象、身分认同、及游移在神、人、狗之间的位阶问题。为此，藉由不同的方法及形式，我让我的作品戴上了狗的面具。在这一丝不苟但多面向的创作过程中，一切只希望提供另一双眼睛好一窥世界。

我的近期作品“犬僧”系列录像作品，呈现出一只白狗在白墙上写出宗教经文。为寻找适合此计划的宗教经文，我必须不断地研读各宗教哲学经典。我描绘下了各宗教经文的原始文字，并用狗食制作拍摄用的文字食物。在这研读及描绘的过程中，我不断地面对着人类最基本的问题，理想是什么？在做这作品之前，我一直以为理想是由和平及平等建构出来的。但现在，我认为这基础是建立在不同条件上的，甚至会被某些宗教所排斥。我想这也是为什么一些和平的构想有时是无法达成的，特别是如果我们只为我们的神而战，而且只相信祂是世界上的唯一真神时。老子说：“反者道之动；弱者道之用”。何不让我们听听狗在说什么？当我们倒着读英文的狗 DOG 时就是神 GOD 了。

### 颜磊（唐人当代艺术中心）



颜磊（唐人当代艺术中心）

永恒价值

钻石，霓虹灯，钢

188cm x 166cm x 11cm

2009

### 作品介绍

颜磊在 2008 年起陆续创作出的一系列装置作品，并不是把之前的平面作品通过技术手段转换成三维作品，而是艺术家对这个超速发展的时代的一种深思熟虑的回馈。与那些显得比较出世，并把自己发展规划严格限定在美术史上那种公认脉络中的艺术家不同，以颜磊为代表的另一批中国艺术家试图用更为入世的艺术语言反应对现实生活的思考与回应。当商业或者说是商品成分被吸收成艺术的创作手法后，据此诞生的艺术作品往往会在常规艺术圈以外的人群中产生更大的影响，比如美国的杰夫昆斯，英国的达明安赫斯特和日本的村上隆，在他们的作品上，有着民族元素的灵活运用，但令人更为印象深刻的是全球化的语境，作品的精致程度与对现实精准的反射。与大多同代的中国艺术家不同，颜磊在创作媒介的运用上经常体现着艺术家对艺术创作方式的挑战，令人不仅叹为观止，更是期待下一个作品的面世。

在 2008 年末与 DIOR, BE@RBRICK 等著名品牌合作后，颜磊成为首个与水晶品牌施华洛世奇合作的中国当代艺术家，并以水晶为媒介创作两件装置作品参加 CIGE 中艺博国际画廊博览会的特别单元：公共艺

术项目。一件由钻石，霓虹灯，不锈钢打造的十字架“永恒价值”以及一件简约但有着繁复细节的金属镜子。

“所有的艺术作品都难逃被误读的命运”——这是颜磊坚信的论调。好吧，被误读的话这两件作品会产生什么效果？你可以说作品反讽或迎合了当下空前的消费主义，也可以说是有意或者只是个昂贵的摆设，设置你可以自定义这两件作品是你心中的它们，他们，还是她们。然而作品不说话，她们只是用闪闪发光的宝石，持着漠不关心的姿态与观者对视。有一种态度是：别去关心你做的是否是艺术品，要想办法让它身处在一个重要的艺术平台上就会变得好玩。像大多睿智的艺术家那样，颜磊总是点到为止，供你遐想。在创作媒介的选择上，体现出他惯用的泛社会化与时代化。一个曾放纵出天才火花的少年身影闪现，来自王尔德的以美好摧毁美好的传奇，他已经在岁月磨练下炉火纯青，准确有力的用作品敲击你尚未丧失殆尽的灵魂。

### **CIGE 2009 论坛：国际策展经验背景下的亚洲当代艺术**

主办：尤伦斯当代艺术中心(UCCA) 中艺博国际画廊博览会(CIGE)

地点：尤伦斯当代艺术中心会议厅 北京市朝阳区酒仙桥路 4 号 798 艺术区 电话：+86 10 8459 9269

日期：2009 年 4 月 16 日

应邀参加论坛的总监及策展人，均来自美国和欧洲主要博物馆及艺术机构，并与亚洲当代艺术有着深远联系。他们游历亚洲各国，并曾在欧洲及美国组织了享誉盛名的亚洲当代艺术展。以个人经历、观点及由国际策展策划人策划的亚洲当代艺术展为起点，本次论坛期望能够研究和分析在近几年中，亚洲当代艺术是如何被展示给世界的。专题讨论，旨在为诸如当代艺术与设计的关系、新媒体艺术与传统艺术、行为与装置艺术等艺术实践关键领域的发展带来决定性贡献。

#### 论坛成员

**Alexander von Vegesack**, 馆长, 德国威察设计博物馆, 威尔城, 德国

**Eungie Joo**, 教育部负责人兼策展人, 新美术馆, 纽约

**Melissa Chiu**, 馆长及副总裁, 全球艺术项目, 亚洲协会美术馆, 纽约, 美国

**Menene Gras**, 文化与展览事务总监, 亚洲之家, 巴塞罗那/马德里, 西班牙

**Sook-Kyung Lee**, 策展人, 泰特利物浦美术馆, 利物浦, 英国

**Grazia Quaroni**, 策展人, 卡地亚当代艺术基金会, 巴黎, 法国

论坛协调：**Ben Genocchio**, 艺术评论家, 纽约时报

主持：**Jerome Sans**, 馆长, 尤伦斯当代艺术中心, 北京, 中国

#### 日程安排

|             |                            |
|-------------|----------------------------|
| 10.30-11.00 | 综述                         |
| 11.00-11.30 | 发言人：EUNGIE JOO             |
| 11.30-12.00 | 发言人：SOOK-KYUNG LEE         |
| 12.00-12.30 | 发言人：MELISSA CHIU           |
| 午休          |                            |
| 13.30-14.00 | 发言人：MENENE GRAS            |
| 14.00-14.30 | 发言人：ALEXANDER VON VEGESACK |
| 14.30-15.00 | 发言人：GRAZIA QUARONI         |

更多资料垂询：[media@cige-bj.com](mailto:media@cige-bj.com)

**CIGE 2009** China International Gallery Exposition  
 April 16 - 19, 2009 Preview: April 15  
 China World Trade Center Exhibition Hall

协办媒体



合作媒体

